

cahkâpêš nêsta mâka mistâpêskwêwak

- 1 ášay manâ mîna pâyakwâ kihtohtêw cahkâpêš.
papâmohtêw manâh. mêkwâc manâ mâka ê-papâmohtêw pêhtam manâ
kêkwâniw, "tang, tang, tang,"¹ manâ kâ-itihkâwaninik.
nîpawiw manâ ê-n'tohtahk.
"tânika kêkwân kâ-itihkâwahk?" manâ itên'tam.
'kwâni manâ êši-kîwêw. "n'ka-n'tawi-wihtamawâw nimišêh,"² manâ
itên'tam.
- 2 hâšay manâ tâpwê takošin wîkîhk, ê-tipiskânik.
"nimišêh, ê-kî-pêhtamân kêkwân," manâ itwêw.
"tân' êtihtâkwahk?" manâ itik' ômisa.
"tingg, tingg, tingg,"³ ê-itihkâkwahk," manâ itwêw.
"šââ!" manâ itwêw ana iskwêw. "'kwâni kwayask kâ-kî-pêci-kîwêyin,"
manâ itwêw. "mistâpêskwêwak oš' ân' ê-kêkišêpâ-manihtêcik, anima
kâ-pêhtaman," manâ itwêw, "ê-matwê-kahikêcik oš' âni animênîw
kâ-itihkâwaninik," manâ itwêw. "kâwina mîna wîskâc antê ohc'-itohtê,
kâ-k'-îši-pêhtaman anima kêkwân," itwêw.
"ê'kwâni, 'kwâni, nimišêh. kisêkimin. mōna mîna n'ka-ohc'-itohtân antê
kâ-k'-îši-pêhtamân anima kêkwân," manâ itwêw cahkâpêš.
'kwantaw mâk' ani ê-itwêw. 'kwâni pîko mîna kê-wâpaninik 'ci-kîwêw antê
kâ-k'-îši-pêhtahk animênîw kêkwâniw, mâtîh tâpwê ê-ytên'tahk.
- 3 ášay manâ '-ti-tipiskânik, "wîpac waniškâhkan," manâ itêw omisa. "wîpac
n'ka-kihtohtân. êkâ wîskâc kâ-ohc'-itohtêyân, êkotê 'ni kê-'tohtêyân," manâ
itwêw.
ášay manâ tâpwê, "êh," manâ itikow omisa. "wîpac isa mâka kawîšimo,"
manâ itikow.
'kwâni manâ tâpwê êtôtahk. wîpac manâ kawîšimow. ášay manâ mîna
wîpac waniškâw ê-'ti-wâpaninik, ê-kêkišêpâyânik.
kêkišêpânihkêw manâ mâka. kâ-iškwâ-mîcisot manâ mâka, "šâ!" manâ
itwêw. "tânika kî-nîmâwâpânê wîhkway,"⁴ manâ itwêw. "ê-nîpahak oša
mâna pinêw ê-nawaciyân mâka; mitoni mâka m'pâsîtenikon," manâ itwêw,
"wêsâ êkâ ê-tômîsit," manâ itwêw.
ášay manâ tâpwê mînik' ômisa pâyak wîhkâniw namêsi-pimîniw. 'kwâni
manâ mâka tâpw' êši-kihtohtêw, ê-'ti-payahinâkwaninik.
- 4 pitamâ manâ mâka nêtê 'kwantaw îši-kihtohtêw...

Chahkabesh and the giant women

- 1 Now once again, Chahkabesh went away.
He walked around for some time. While he was walking about he heard
something which sounded like "tung, tung, tung."
He stood listening to it.
"What can it be that's making that sound?" he wondered.
At that he started back home. "I'll go tell my big shishter," he
thought.
- 2 And now he arrived right back at his home, as it was dark.
"Big Shishter, I heard something," he said.
"What did it sound like?" his older sister said to him.
"It sounded like 'tingg, tingg, tingg,'" he said.
"O-oh dear!" said that woman. "Then it was right that you came back
home," she said. "It was the giant women, you realize, gathering wood early
in the morning, that is what you heard," she said. "As they were noisily
cutting it, indeed that is what made the sound," she said. "Don't ever go
there again where you heard that thing," she said.
"All right, all right, Big Shishter. You're scaring me. I won't ever go there
again where I heard that thing," Chahkabesh then said.
But he just said it off-handedly. Simply to go back there the next morning
to where he had heard that thing, that's what he really had in mind.
- 3 Now since it was already getting dark, he said to his older sister, "Get up
early. I'll be going away early. I'll be going somewhere where I've never gone
before, that's where I'll be going," he said.
"Yes I will," his older sister said to him. "But be sure to get to bed early,"
she said to him.
That's just what he did. He went to bed early. Then he got up early again
as daybreak was coming, in the morning.
He had his breakfast; but then, after he had eaten, he said, "Dear me! I
wonder if I shouldn't have taken a food hamper, – of course I usually kill a
partridge for a snack though; but I get very bad heartburn," he said, "when
it's not fat enough."
Now then, his sister gave him one bladder of fish-fat. Then he set off in
real earnest as soon as dawn broke.
- 4 At first, however, he just went ..., pretended he was going away

-hkásow.⁵ kâ-nihtâ-tôtahk mâna piko: "ékâ 'ci-kiskênimit nimis,"
ê-itên'tahk.

nêté manâ mâka wâhnaw nawac êkotê 'n' ê-'ti-ohci-n'tawâpahtahk
oméskanaw, otâkošihk kâ-kî-pêci-ohotêt.

'kwâni manâ mâk' ê-'t'-îši-nâtahamêt pîniš manâ mâka nêté
pêšiwâpahtam kâ-k'-îši-pêhtahk ê-matwê-kahikâniwaninik.

âšay manâ tâpwê mîna pêhtam. pêyakwan manâ ê-'tihtâkwahk:
"tingg, tingg, tingg,"⁶ ê-itihâkwahk.

"âšay manâ mâka kê-wawênîyân," manâ itên'tam.

kêtawatêw manâ wîwat. wâpamêw manâ mâka wiskacâna,
ê-pêci-twêhon'ci mistikohk.

pimotêw manâ. kâ-pimiwêpahwât manâ piko.

'kwâni manâ êši-pahkwêpinât. pîhtôšakêpitêw manâ.

kâ-iškwâ-pahkonât manâ mâka, 'kwân' êši-pîhtômot animênîw
onamêsi-wîhkwâm.⁷

'kwâni manâ mâka êši-pohci-wêpiškawât anihi wiskacâniši-wayâna.

'kwâni manâ mâka êti-îši-kihcihnât.

5 nêté manâ mâka kâ-tatawêkahikên'ci mistâpêskwêwa êkotê 'n' ê-'t'-îšihnât.
âšay manâ tâpwê wâpamêw mistâpêskwêwa, ê-manihtên'ci wanawîtihmihk
wîkinihk. nânâtwâkahihtêwak manâ.

âšay manâ cahkâpêš pêšoc manâ ant' âtiy-akosîw.

kêka manâ mâk' âti-nîhci-twêhow. âhcîhkên manâ pêšoc ant'
âti-îši-kwâskwâškwatiw.

kêka manâ mitoni pêšoc.

âšay manâ kêka pisiskâpamêw ana pêyak mistâpêskwêw.

"šâ!" manâ itwêw. "tân êtôtahk awa wiskacâniš?" manâ itwêw.

"pimwâhtikonahihk pîwikahikaniniw," manâ itwêw ana kotak.

"ta-kînikwânâciwoswâkaniwan mistaskihkohk," manâ itwêw. "cahkâpêš oš'
ân' êtikwê mîna kâ-tôtahk," manâ itwêw.

'kwâni manâ tâpw' êtôtahk ana pêyak iskwêw. 'm'wâhtakonahêw⁸ manâ
pîwikahikaniniw ê-âpacihât.

kâ-mohci-ninîhkikaškwê-wêpahwât manâh. 'kwâni manâ mâka êši-otinât.
pîhtokwê-wêpinêw manâ.

"êh," manâ itwêw anih' iskwêwa kâ... kâ-kanawên'tamin'ci mîk'wâminiw
"kapastawê' 'wa mistaskihkohk," manâ itêw. "ta-kînikwânâciwosow," manâ
itwêw.

'kwâni manâ tâpw' êtôtahk ana kâ-apit iskwêw. kapastawêhwêw manâ

somewhere, as he was given to doing: "so my older sister won't know," he
thought.

But then, away off, quite far in the distance, he began to look for his path
in that direction which he had come from the day before.

Then he started to follow it until he began to come close to that place
where he had heard the sound of noisy chopping in the distance.

Now then, he definitely heard it again. It sounded the same: "tingg,
tingg, tingg," it sounded.

Then he thought, "Now I'll get ready."

He unslung his pack-sack. And then he saw a whiskey-jack coming to
alight on a tree.

He shot at him. He simply knocked him down and killed him.

Then he began to skin him. He stripped the skin off the meat.

Then after he had skinned him, he tucked that fish-bladder inside his
clothing.

Then he quickly put on the little whiskey-jack's skin.

Then he began to fly away.

5 He flew over to where the giant women were making the banging noise,
that's the very way he flew.

Now he actually saw the giant women gathering wood outside their home.
They were cutting wood into small lengths.

Now Chahkabesh perched close by there.

Finally he even alighted down on the ground. He kept hopping still closer
and closer.

At last he was right close by.

Now at length one of the giant women noticed him.

"Oh, oh!" she said. "What is this whiskey-jack doing?" she said.

"Throw a chip at him," said the other. "He'll swirl around boiling in the
big pot," she added. "It's likely Chahkabesh who's doing it again," she said.

Then that one woman did just that: she took a shot at him using a chip.

She just swept him away with talons trembling. Then she picked him up
and tossed him indoors.

"Huh," she remarked to the woman who, who looked after the tent. "Put
this fellow in the big pot," she said to her. "He will swirl around boiling all
right," she said.

Then that woman who was sitting down did just that. She put him in the

mistaskihkohk. 'kwáni maná máka êši-akonát anta iškotêhk.

6 kêka maná máka osow an' askihk.

kâ-mohci-kínikwânâciwosot maná cahkâpêš.

"mâmân êkwáni kékât," maná itên'tam cahkâpêš.

mêkwâc maná mâk' êy-osot, pâskicênâman maná animêniw otôwíhkâm

kâ-kí-pêci-nímât.

'kwáni maná mâk' êši-kiptâciwosopanit an' âskihk. mitoni maná
šôšawakohtin pimiy.

pêhtawêw maná mâk' ana mistâpêskwêw ê-kiptâciwosopaninici
omistaskihkwa.

itâpipanihow maná. kanawâpamêw maná anihy âskihkwa.

"šâ!" maná itwêw, ispi wiyâpahtahk pimíniw mitoni ê-šôšawakohtinik.

"pêci-kanawâpamihk aw' âskihk," maná iši-têpwêw wanawítimihk.

'kwáni maná tâpwê misiwê pêci-pí... pêci-îši-pihtokwêpanihocik
mistâpêskwêwak. pêci-wâskâkâpawîstawêwak man' anihy âskihkwa.
kanawâpamêwak maná ê-mâmaskâtên'tahkik.

"šââ, šââ," 'kwáni maná piko ê-'twêcik.

7 "mâmân êkwáni misiwê," maná itên'tam cahkâpêš.

âšay maná koškopanihow. 'kwantaw maná piko wasaswê-wêpinam

nipíniw, otahtahkwana êy-âpacihtât. 'kwáni maná máka misiwê

êši-kakêpwâtâmwâskiswât misiwê, anihy mistâpêskwêwa. 'kwáni maná
êši-wanawî-kwâškwatit anta oh... mistaskihkohk ohci. 'kwáni maná êš...,
êt'-îši-sâsîkahahtâwât, animêniw môskamíniw â...⁹ anihy mistâpêskwêwa.

'kwáni misiw' '-kí-nipahât.

omišwâkana maná máka nêtê kâ-pimišinin'ci, anihy nâpêwa,
kâ-kí-mišwâkanikâtâspan.¹⁰ 'kwáni maná ê-'ši-n'tawâpamât, sâsîkahahtawêw
animêniw môskamíniw ê-âpacihtât.

kâ-mohci-catîtwâskopaninici maná piko, êkwáni misiw' '-kí-câkihât
mistâpêskwêwa nêsta misiwê omišwâkana.

'kwáni piko êskwâpíhkêyâk.

big cauldron. Then she hung it over the fire.

6 At last the pot boiled.

Chahkabesh just swirled around boiling.

"I would think it's about time now [for me to do something]," thought
Chahkabesh.

While it was boiling he opened up his bladder which he had brought
for food.

At that, however, that pot stopped boiling. The fat spread completely
over the top.

But that giant woman heard her big pot stop boiling.

Suddenly she glanced over. She looked at the cauldron.

"Oh dear!" she said when she saw the fat completely spread over the top.

"Come and look at this pot," she called outside.

At that they all came i... all the giant women came rushing in. They
came and stood around that cauldron. They looked at it with
amazement.

"Oh my, oh my!" was all they could say.

7 "I would think it is time now," thought Chahkabesh.

Now then, he made a sudden move. He splashed water just any way using
his wings. Then he used the fire to make them all gasp for air, all those
giant women. And then he leapt out from there... from the giant pot. And
then he dr... began to pour that broth all over them...those giant women.

Then he killed them all.

But the wounded one was lying some way off, that man [giant] who had
been wounded. Now then as he came looking for them, he [Chahkabesh]
drenched him all over with that broth.

When he was stunned with shock, at that point Chahkabesh finished them
all off, the giant women and the wounded giant altogether.

That's the length of the story.